

FR

1. La version du programme de la carte SCU passe de V1.2 à V1.5

1.1 Application en usine - Cartes concernées

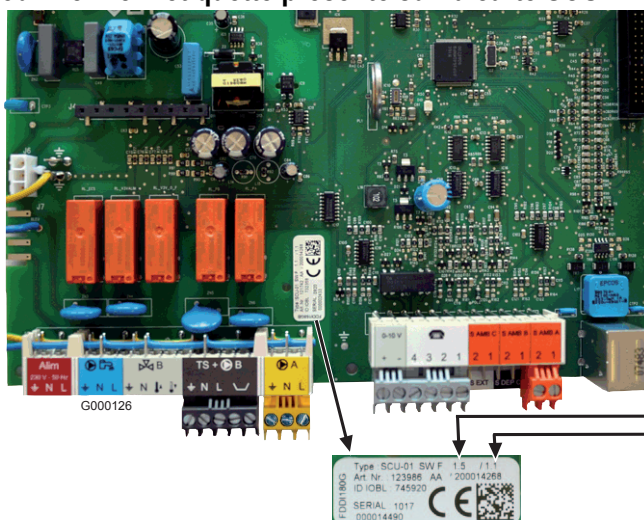
Référence de la carte SCU (carte montée)	Référence en pièces de rechange	Version de programme SCU	Appliqué en usine à partir du numéro de série suivant :	Date d'application
123986 / 200014268	183461	V1.5	1018000075770	30/06/2010

i Les cartes SCU disponibles au CPR sous la référence **183461** sont à jour depuis le **04/08/2010**.

1.2 Pour vérifier la version du programme de la carte SCU

- ▶ Afficher le menu #MESURES (Appuyer sur la touche →)
- ▶ Tourner le bouton rotatif pour afficher le paramètre CTRL
- ▶ La version du programme s'affiche : CTRL V...

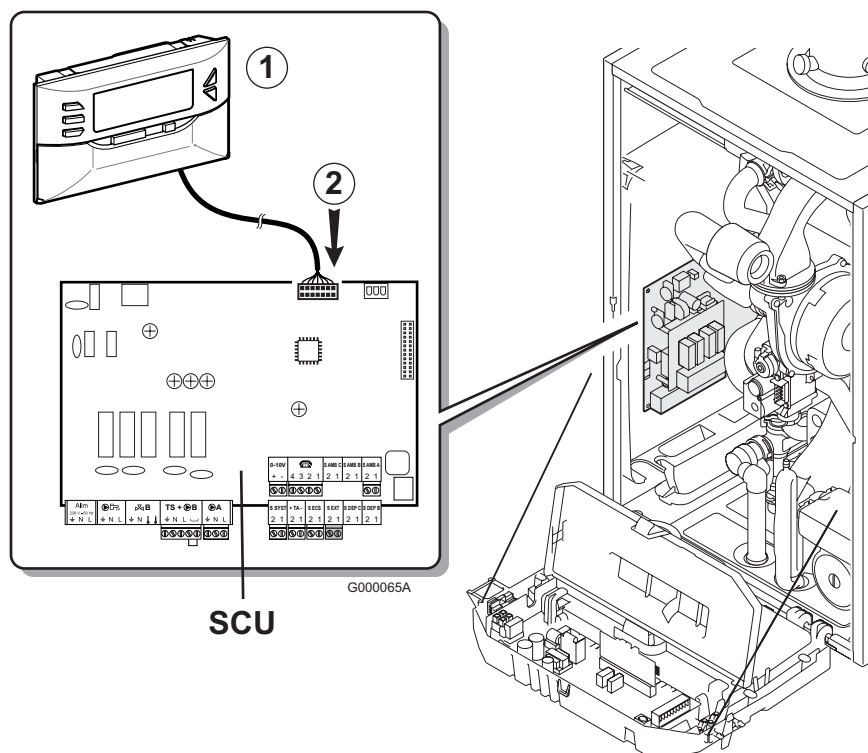
ou : vérifier l'étiquette présente sur la carte SCU:



Version programme de la carte SCU
Version IOBL de la carte SCU (inchangée)


1.3 Mise à jour de la version du programme (uniquement SCU)

La mise à jour de la version du programme s'effectue en utilisant l'outil de programmation.



① Outil de programmation

② Connecteur pour l'outil de programmation

 Se reporter à la notice livrée avec le colis.

i L'outil de programmation ne permet pas la mise à jour de la platine **PCU**.

2. Détail des modifications

- Ajout du paramètre **BS60** dans le menu **#SYSTEME** (Réglage possible : **OUI/NON**, Réglage d'usine : **NON**)
Permet la prise en compte du préparateur d'eau chaude sanitaire **BS60**, dans la gestion de l'eau chaude sanitaire, pour une charge plus rapide de ce préparateur.
 - i** Le paramètre s'affiche uniquement dans les conditions suivantes :
 - si le paramètre **INSTALLATION** est réglé sur **ETENDUE**
et
 - si la version programme de la carte PCU de la chaudière est supérieure ou égale à **1.4**.
Pour vérifier la version du programme de la carte PCU :
 - ▶ Régler le paramètre **INSTALLATION** sur **ETENDUE**,
 - ▶ Dans le menu **#TEST ENTREES**, afficher le paramètre **VERS.SOFT PCU**.
- Correction de l'algorithme du "Séchage chape" : si après un premier séchage chappe, un nouveau séchage est programmé, ce dernier fonctionnera correctement dorénavant.
- Complété l'affichage pendant la durée de l'anti-court-cycle. Lorsque le brûleur s'arrête, l'anti court-cycle empêche le brûleur de redémarrer trop rapidement. Pendant cette période, aucun message ne s'affichait. Depuis la version **1.5**, le point d'interrogation "?" clignote et en cas d'appui sur la touche "?", le message suivant s'affiche:
"Fonctionnement assuré lorsque la température de redémarrage sera atteinte."
- Lorsqu'une vanne gaz externe est raccordée sur l'une des sorties **AUX** (sur l'option platine pour vanne AD249) ou **A** (sur la carte SCU) et que l'un des paramètres **S.AUX**: ou **S.POMPE A** dans le menu **#SYSTEME** est réglé sur **CMD BRULEUR** : la carte SCU prend effectivement en compte toutes les demandes brûleur (provenant de la carte SCU et de la carte PCU) et non plus uniquement celle liée au chauffage (provenant de la carte SCU).
- Les pompes des circuits chauffage ne démarrent plus systématiquement à la mise sous tension de la chaudière, en mode été.
- Ajout du paramètre **SEQUENCE** (Séquence de la régulation) dans le menu **#MESURES**, où il est plus directement accessible.
 - i** Le paramètre **SEQUENCE** est présent aussi dans le menu **#TEST ENTREES**.
- Ajout du paramètre **CONSIGNE BRULEUR** dans le menu **#PARAMETRES** : correspond à la consigne effectivement calculée et prise en compte par le PCU. Cette consigne devrait être égale à **T.CALC.CHAUD** en régime établi. Si ce n'est pas le cas, vérifier l'installation.
- Correction de diverses traductions (NL,...)
- Amélioré la surveillance de l'anode TAS supprimant ainsi l'apparition de défauts **"D38 TA-S DEBRANCHE"** intempestifs (en particulier avec préparateur BS60).

Mise à jour de l'Info technique : Indice A
Suppression du défaut TA-S DEBRANCHE intempestif

DE

1. Die Programmversion der SCU Leiterplatte ändert von V1.2 auf V1.5

1.1 Anwendung im Werk - Betroffene Leiterplatten

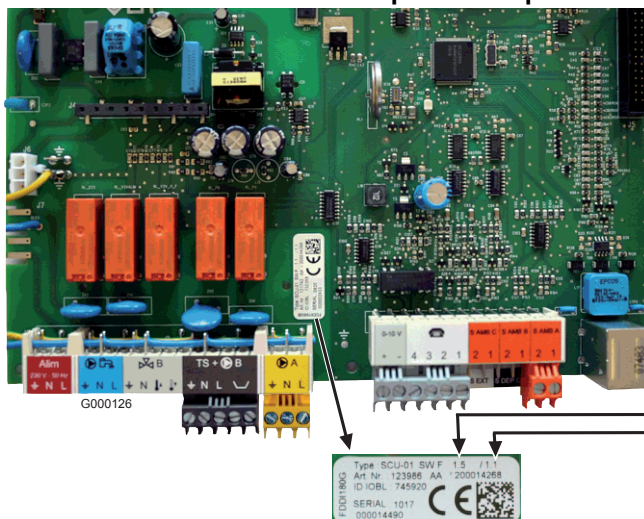
Referenz der SCU Leiterplatte (montierte Leiterplatte)	Ersatzteil-Referenz	SCU- Programmversion	Anwendung im Werk ab folgender Seriennummer:	Anwendungs- Datum
123986 / 200014268	183461	V1.5	1018000075770	30/06/2010

i Die im Ersatzteillager unter der Referenz **183461** erhältliche SCU Leiterplatten sind seit dem **04/08/2010** aktualisiert.

1.2 Um die Programm-Version der SCU-Leiterplatte zu überprüfen

- ▶ Menu #MESSUNGEN aufrufen (Taste → drücken)
- ▶ Drehknopf drehen, um Parameter CTRL aufzurufen
- ▶ Die Software-Version wird angezeigt : CTRL V...

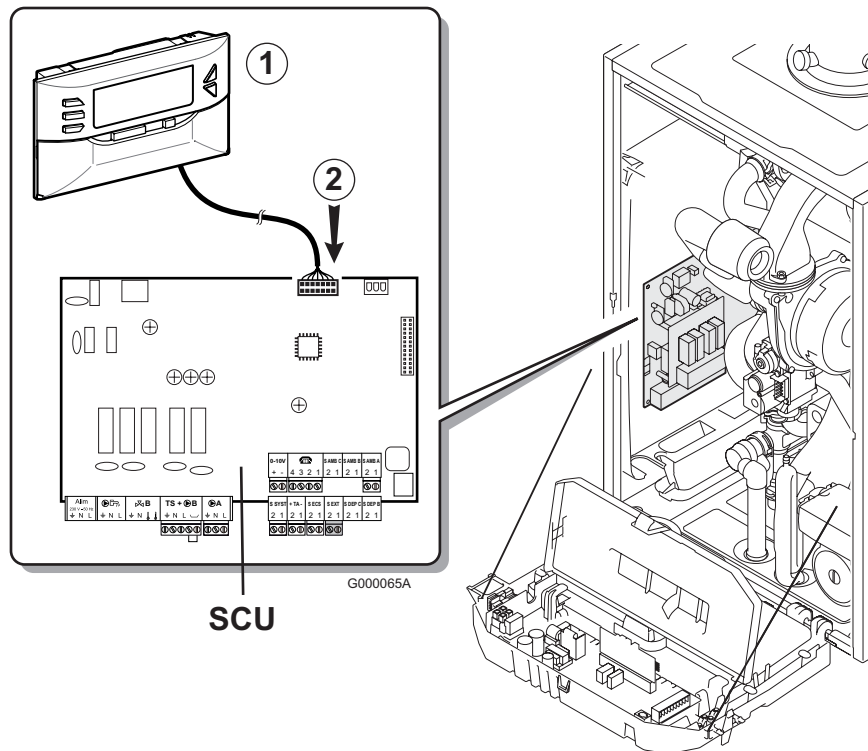
oder: Etikett auf der SCU-Leiterplatte überprüfen:



SCU-Leiterplatte Programmversion
SCU-Leiterplatte IOBL-Version (gleichgeblieben)

1.3 Aktualisierung der Programmversion (nur SCU)

Die Aktualisierung der Programmversion erfolgt durch das dazu vorgesehene Programmierwerkzeug.



① Programmierwerkzeug

② Stecker für Programmierwerkzeug

 Im Kolti gelieferte Anleitung beachten.

i Das Programmierwerkzeug erlaubt nicht die aktualisierung der **PCU**-Platine.

2. Detail der Änderungen

- Im Menü **#SYSTEM**, Parameter **BS60** hinzugefügt (Einstellmöglichkeit: **JA/NEIN**, Werkseinstellung: **NEIN**)
Ermöglicht den **BS60** Trinkwassererwärmer, in der Regelung der Trinkwassererwärmung zu berücksichtigen, und daher eine schnellere Aufwärmung dieses Speichers zu gewährleisten.
 - i** Der Parameter wird nur unter folgenden Bedingungen angezeigt:
 - wenn Parameter **ANLAGE** auf **ERWEITERT** eingestellt ist
und
 - Programmversion der PCU-Leiterplatte des Heizkessels höher als oder gleich **1.4** ist.
Um die Programm-Version der PCU-Leiterplatte zu überprüfen:
 - ▶ Parameter **ANLAGE** auf **ERWEITERT** einstellen,
 - ▶ Im Menü **#EING. TEST**, Parameter **VER.ROM** aufrufen.
- Algorithmus "Trocknung des Fußbodenestrichs" korrigiert: wenn nach einer ersten Estrich-Trocknung, eine neue Estrich-Trocknung programmiert wird, läuft diese normal ab, was vorher nicht der Fall war.
- Anzeige während der Kurzzyklus-Sicherungszeit ergänzt. Wenn der Brenner ausschaltet, vermeidet die Kurzzyklus-Sicherungszeit das der Brenner zu schnell wieder einschaltet. Während dieser Wartezeit, war keine Meldung am Display angezeigt. Seit Version **1.5**, blinkt der Fragezeichen "?", und bei Druck auf Taste "?", wird folgende Meldung angezeigt:
"Betrieb gewährleistet wenn die Start-Temperatur erreicht wird."
- Wenn ein externes Gasventil an einen der Ausgänge **▶AUX** (der Zusatzplatine AD249 für Mischerkreis) oder **▶A** (der SCU-Platine) angeschlossen ist, und einer der Parameter **S.AUX** oder **PUMPE.A** im Menü **#SYSTEM** auf **SOLL.BRENNER** eingestellt ist: berücksichtigt die SCU Leiterplatte effektiv alle Brenneranforderungen (von der SCU Leiterplatte kommend sowie von der PCU Leiterplatte kommend) und nicht nur die heizungsseitige Anforderungen (von der SCU Leiterplatte kommend).
- Die Heizkreis-Pumpen werden nicht mehr systematisch, beim einschalten des Heizkessels im Sommerbetrieb, eingeschaltet.
- Parameter **SEQUENZ** (Sequenz der Regelung) im Menü **#MESSUNGEN** hinzugefügt, wo dieser besser zugänglich ist.
 - i** Parameter **SEQUENZ** ist auch im Menü **#EING. TEST** zugänglich.
- Parameter **BRENNER SOLLWERT** im Menü **#PARAMETER** hinzugefügt: entspricht dem effektiv berechneten und durch den PCU berücksichtigten Sollwert. Im Beharrungszustand, sollte dieser Sollwert dem Wert **GERECH.T.KESS.** gleich sein. Wenn dies nicht der Fall ist, Anlage überprüfen.
- Verschiedene Übersetzungen korrigiert (NL,...)
- Überwachung der TAS Anode verbessert : dadurch wird die unangebrachte Fehlermeldung D38 **TA-S GETRENNT** beseitigt (besonders mit BS60 Trinkwassererwärmer).

Aktualisierung der technischen Info: Indiz A
Unangebrachte Fehlermeldung TA-S GETRENNT beseitigt

P5253 JS F 67580 Mertzwiller

N° ITOE0104A

20/09/2010

EN

1. The SCU PCB software version changes from V1.2 to V1.5

1.1 Application in factory - Concerned PCB's

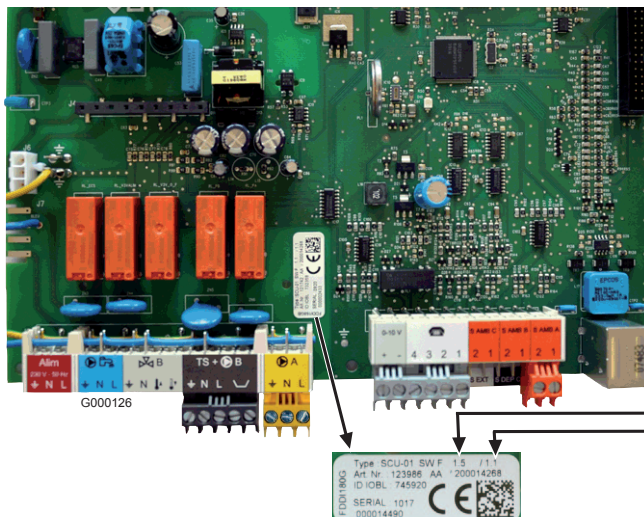
Reference of the SCU PCB (mounted board)	Reference in spare parts	SCU programme version	Applied in factory from following serial number:	Application date
123986 / 200014268	183461	V1.5	1018000075770	30/06/2010

i The SCU PCB available in the Spare Part Centre under the reference **183461**, are up to date since **04/08/2010**.

1.2 To check the SCU PCB software version

- ▶ Display menu #MEASURES (Press the → key)
- ▶ Turn the rotary button to display parameter CTRL
- ▶ The software version is displayed : CTRL V...

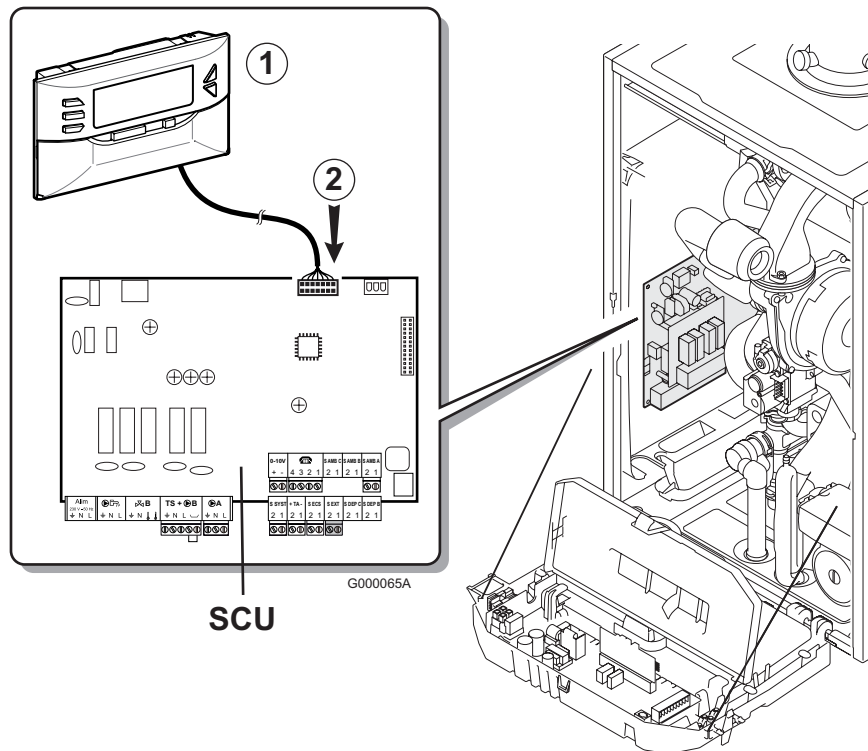
or: check the label stucked on the SCU PCB:



SCU PCB software version
SCU-board IOBL software version (not changed)


1.3 Updating of the software version (SCU only)

The updating of the software version is made by using the programming tool.



① Programming tool

② Connector for the programming tool

 Refer to the instructions delivered with the package.

i The programming tool does not allow the updating of the **PCU** PCB.

2. Details of the modification

- Parameter **BS60** added in menu **#SYSTEM** (Possible setting: **YES/NO**, Factory setting: **NO**)
Allows to add the **BS60** DHW calorifier to the hot water regulation, to allow a quicker heating of this calorifier.
 - i** The parameter is displayed only under the following conditions:
 - if the **INSTALLATION** parameter is set to **EXTENDED**
and
 - if the software version of the boiler PCU card is version **1.4** or later.
To check the PCU PCB software version:
 - ▶ Set the parameter **INSTALLATION** to **EXTENDED**,
 - ▶ In the menu **#TEST INPUTS**, display the parameter **VER.ROM**.
- Correction of the "screed drying" algorithm: from now on, any second or further programmed screed drying, will function correctly.
- Message display throughout the anti-short cycle. When the burner stops, the anti-short cycle prevents the burner from restarting too quickly. During this period, no message was displayed. Now, from version **1.5**, the question mark "?" flashes and if the "?" key is pressed, the following message is displayed:
"Operation assured when the restart temperature will be reached."
- If an external gas valve is connected on one of the terminal blocks marked **▶AUX** (on the PCB option AD249 for mixing valve) or **▶A** (on the SCU-board), and one of parameters **S.AUX** or **O.PUMP A** in the **#SYSTEM** menu is set on **ORDER BURNER**: the SCU-board will actually take into account all burner requests (coming from SCU-board and PCU-board) and no more only the ones coming from the SCU-board (heating requests).
- When in summer mode, the heating circuit pumps don't start systematically anymore, when the boiler is switched on.
- Parameter **SEQUENCE** added (control system sequence) in **#MEASURES** menu, where it is more directly accessible.
 - i** The parameter **SEQUENCE** is present also in the **#TEST INPUTS** menu.
- Parameter **BURNER SETPOINT** added in the menu **#PARAMETERS**: corresponds to the effective set point calculated and taken into account by the PCU. This set point should be equal to **CALC.T. BOILER** in steady-state operation. If this is not the case, check the installation.
- Correction of several translations (NL,...)
- Improved the TAS anode control, whereby the D38 **TA-S DISCONNECT** defect, no more appears unnecessarily (in particular with BS60 calorifier).

Updating of the technical information: Index A

Suppression of the defect display TA-S DISCONNECT which could be displayed unnecessarily
